



FLOWATCH TANK+

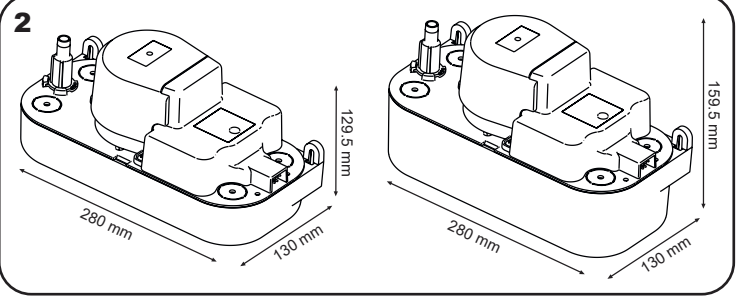
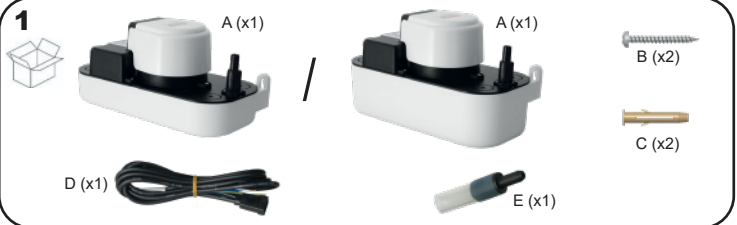
FLOWATCH TANK+ 1.2
DE12QCC610

FLOWATCH TANK+ 2.5
DE25QCC620

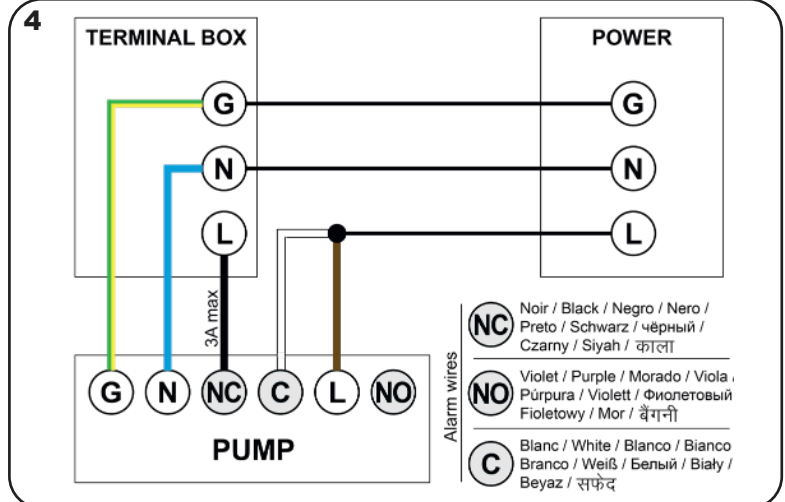
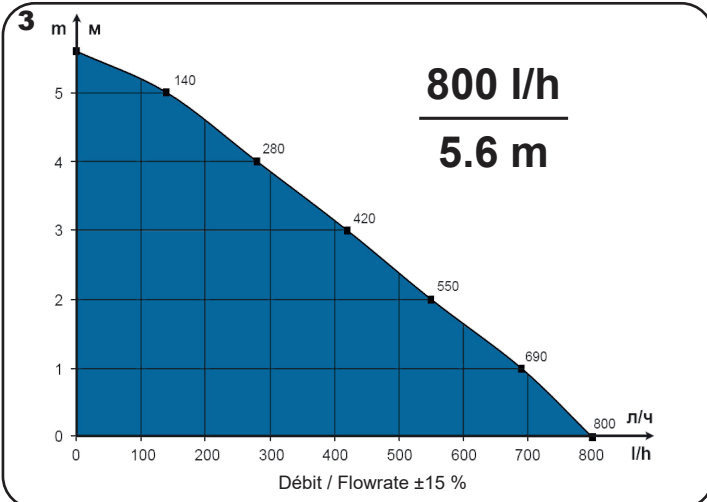


SICCOM

2 rue Gustave Madiot 91070 Bondoufle (FRANCE)
Tel: +33 (0)1 60 86 81 48 - Email: commercial@siccom.fr
www.siccom.com



Température de l'eau / Water temperature / Temperatura del agua / Temperatura da água / Temperatura dell'acqua / Wassertemperatur / Температура воды / Temperatura wody / Sicaklı / के साथ घनीभूत होती है और तापमान	≤ 60°C
Acidité des condensats / Condensate acidity / Acidez de condensados / Acidez do condensado / Acidità della condensa / Säuregehalt des Kondensats / Кислотность конденсата / Kondensat asitliği / तरल प्रकार	pH > 2.5
Température ambiante / Operating temperature / Temperatura de uso / Temperatura ambiente / Temperatura di utilizzo / Betriebstemperatur / Температурная использования / Temperatura robocza / Ortam sıcaklığı / परिचालन तापमान	3°C - 45°C
Caractéristiques électriques / Electrical features / Características eléctricas / Características eléctricas / Caratteristiche elettriche / Elektrische Daten / Электрические характеристики / Właściwości elektryczne / Elektrik özellikleri / विद्युत आपूर्ति / विद्युत	230V 50Hz / 65W
Classe / Class / Clase / Classe / Klasse / Клас / Klasa / Sinif / कक्षा	I
Fonctionnement / Operation / Funcionamiento / Funcionamento / Funzionamento / Nennbetriebsart / Относительная продолжительность работы / Cykl roboczy / Çalışma döngüsü / कार्य कारक	30% (S3)
Alarme / Alarm / Alarma / Allarme / Alarme / Alarm / Аварийная схема / Alarm / Alarm / अन्तःयोजित घंटी	NO / NC - 3A max
Protection thermique / Thermal protection / Protección térmica / Protecção térmica / Protezione termica / Überhitzungsschutz / Термозащита (защита от перегрева) / Ochrona termiczna / Termik koruma / मोटर थर्मल सुरक्षा	✓ (auto-restart)
Protection IP / Protection rating / Protección IP / Protecção IP / Grado di protezione / Schutzart / Пылевлагозащита / Stopień ochrony / Koruma derecesi / प्रवेश सुरक्षा	IP 24
Niveau sonore / Noise level / Nivel sonoro / Livello sonoro / Nivel acústico / Geräuschpegel / Уровень шума / Poziom hałas / Ses seviyesi / गैर स्तर	
Contenance bac / Tank volume / Capacidad del recipiente / Capacidade do recipiente / Capienza del recipiente / Volumen der Wanne / Резервуар / Pojemność zbiornika / Rezervuar kapasitesi / टैंक आयतन	FLOWATCH TANK+ 1.2 - 1.2 L FLOWATCH TANK+ 2.5 - 2.5 L



FR

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Le raccordement du câble d'alimentation électrique doit être effectué par un professionnel qualifié, conformément aux normes en vigueur (France : NF C 15-100), en prévoyant un moyen de déconnexion dans les canalisations fixes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.

A. BRANCHEMENT ELECTRIQUE / ALARME

1. Alimentation électrique de la pompe

Déconnecter toute alimentation secteur pendant l'installation.

2. Branchement de l'alarme

La pompe dispose d'un contact de sécurité normalement fermé (NC) permettant d'arrêter l'appareil, ainsi que d'un contact normalement ouvert (NO) permettant d'activer un signal sonore ou lumineux (non inclus), en cas de risque de débordement des condensats (pensez à vérifier les spécifications de l'appareil). Nous recommandons le branchement du contact de sécurité NC. Respectez le schéma 4 pour le branchement.

B. INSTALLATION DE LA POMPE

Le bac peut être retiré de la pompe pour faciliter sa fixation (voir schéma 5).

NB : Avant la mise en service, retirer le collier de calage du flotteur en :



- 1- Sectionnant le collier en nylon à l'aide d'une pince coupante à droite de l'étiquette drapeau,
- 2- Tirant sur l'étiquette pour mettre le collier au rebut.

Le montage de la pompe sur le bac est réversible pour faciliter les raccordements électriques et hydrauliques. La pompe doit être installée en dessous de l'appareil qui produit les eaux de condensats en utilisant les vis (B) et chevilles de fixation (C) fournies et avec l'aide d'un niveau à bulle pour garantir l'horizontalité du bac.

Cette pompe n'est pas submersible, elle ne doit pas être installée à l'extérieur des locaux ou dans une zone humide et doit être tenue hors gel.

C. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Vous pouvez utiliser un ou plusieurs des quatre orifices Ø 27.5 mm en cassant l'opercule avec un tournevis pour collecter les eaux à évacuer en utilisant éventuellement notre réducteur réf GC078H2008 (non fourni) pour des diamètres de 40, 32, et 25 mm. Le refoulement s'effectue à la sortie du clapet anti-retour qui possède un embout lisse Ø 12 mm pour un tube de diamètre interne 10 mm. En utilisant le kit réducteur fourni (E) vous pouvez raccorder un tube PVC Ø 6x9 mm (NB : avec ce montage les débits seront réduits). S'assurer que le tuyau utilisé permet un raccordement parfaitement étanche et mécaniquement sécurisé pour rester compatible avec le débit et la pression de cette pompe.

D. FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

1. TEST DE FONCTIONNEMENT (recommandé)

- Verser de l'eau dans le bac de la pompe
- Vérifier la mise en marche de la pompe et constater l'évacuation de l'eau par la pompe, puis l'arrêt de celle-ci.
- Tester l'alarme en versant de l'eau en continu, même au delà de la mise en marche pompe pour que le flotteur active l'alarme (flotteur niveau haut).

2. ENTRETIEN

Toute intervention sur la pompe de relevage de condensats **doit être effectuée hors tension.**

L'intérieur du bac doit être nettoyé régulièrement en retirant la pompe du bac et en utilisant une solution anti-bactériologique. Faire fonctionner la pompe avec ce liquide pendant une minute.

Puis rincer abondamment avec de l'eau claire en faisant fonctionner la pompe pendant une minute.

Ensuite, vérifier que tous les raccordements électriques et hydrauliques sont conformes et effectuer un test de fonctionnement.

EN

- This appliance can be used by children from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance by the user must not be performed by children.
- The connection of the power supply cable must be carried out by a qualified professional, in accordance with the standards in force (UK: BS7671), providing a means of disconnection in the fixed pipes.
- If the power cable is damaged, it must be replaced with a special cable or assembly available from the manufacturer or its service department.

A. ELECTRIC / ALARM CONNECTION

1. Pump power supply

Disconnect all AC power during installation.

2. Alarm connection

The pump has a normally closed (NC) safety contact to stop the unit, and a normally open (NO) safety contact to activate a sound or light signal (not included), if there is a risk of condensate overflow (remember to check the specifications of the unit). We recommend connecting the NC safety contact. Follow diagram 4 for connection.

B. PUMP INSTALLATION

The tank can be removed from the pump to facilitate its attachment (see diagram 5)

NB: Before commissioning, remove the float clamp by:



- 1- Cutting off the tie wrap with a cutting pliers to the right of the flag label,
- 2- Pulling the label to dispose of the tie wrap.

The pump can be mounted on the tray the opposite way around to facilitate electrical and hydraulic connections. The pump must be installed below the device that produces the condensate water by

using the two attachment screws (B) and dowels (C) provided with a spirit level to ensure that the tank is horizontal.

This pump is not submersible and must not be installed outside the building or in a damp area and must be protected from frost.

C. HYDRAULIC CONNECTION

You can use one or more of the four holes diameter 27.5 mm by breaking the cap with a screwdriver to collect the water to be evacuated by possibly using our gear reducer Ref. GC078H2008 (not supplied) for diameters of 40, 32 and 25 mm. Discharge takes place at the check valve outlet which has a smoothed end-piece diameter 12 mm for an inner tube diameter of 10 mm. You can, by using the reducer kit provided (E), connect a PVC tube of diameter 6x9 mm. NB: with this set up flow rates will be reduced. Make sure that the tube used allows a perfectly airtight and mechanically sound connection to remain compatible with the flow rate and pressure of this pump.

D. OPERATION AND MAINTENANCE

1. OPERATING TEST (recommended)

- Pour water into the pump tank
- Check that the pump is switched on and that the water is drained from the pump and then switched off.
- Test the alarm by pouring water continuously, even after the pump is switched on so that the float activates the alarm (high level float).

2. MAINTENANCE

Any work on the condensate pump **must be carried out with the power off.**

The inside of the tank should be cleaned regularly by removing the pump from the tank and using an anti-bacterial solution. Run the liquid through the pump for one minute.

Next, rinse thoroughly with clean water by running the pump for one minute. Then, check that all hydraulic and electrical connections are compliant and run an operating test.

ES

- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimientos, si se les supervisa adecuadamente o si se les han dado instrucciones sobre cómo utilizar el aparato de forma segura y si se comprenden los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no debe ser llevada a cabo por niños sin supervisión.
- La conexión del cable de alimentación debe ser realizada por un profesional cualificado, de acuerdo con las normas vigentes (España: REBT 2022), proporcionando un medio de desconexión en las tuberías fijas.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un cable o conjunto especial disponible en el fabricante o su departamento de servicio.

A. CONEXIÓN ELÉCTRICA / ALARMA

1. El suministro de energía de la bomba

Desconectar de toda alimentación eléctrica durante la instalación.

2. Conectando la alarma

La bomba tiene un contacto de seguridad normalmente cerrado (NC) para detener la unidad, y un contacto de seguridad normalmente abierto (NO) para activar una señal sonora o luminosa (no incluida), en caso de riesgo de desbordamiento de condensado (recuerde comprobar las especificaciones de la unidad). Recomendamos conectar el contacto de seguridad NC. Siga el diagrama 4 para la conexión.

B. INSTALACIÓN DE LA BOMBA

El depósito se puede retirar de la bomba para facilitar su fijación (ver figura 5).

Nota: Antes de la puesta en servicio, retire la abrazadera de cuña de flotador en:



- 1- Cortar el cuello de nylon con una pinza de corte a la derecha de la etiqueta de la bandera,
- 2- Tirar de la etiqueta para deshacerse del collar.

El montaje de la bomba en el depósito es reversible para facilitar las conexiones eléctricas e hidráulicas. La bomba se debe instalar por debajo del aparato que produce las aguas de condensados con los dos tornillos (B) y los tacos (C) suministrados y con un nivel de burbuja para garantizar la horizontalidad del depósito.

Esta bomba no es sumergible, por tanto, no debe instalarse en el exterior de los locales o en una zona húmeda, y debe protegerse de la helada.

C. CONEXIÓN HIDRÁULICA

Puede usar uno o varios de los cuatro agujeros de Ø 27,5 mm rompiendo el sello con un destornillador para recoger las aguas a evacuar utilizando eventualmente nuestro reductor ref. GC078H2008 (no suministrado) para diámetros de 40, 32 y 25 mm. La descarga se efectúa a la salida de la válvula antirretorno que cuenta con un extremo liso de Ø 12 mm para un tubo de diámetro interno de 10 mm. Con el kit reductor suministrado (E) puede conectar un tubo de PVC de Ø 6x9 mm. Nota: con este montaje se reducirán los caudales. Asegúrese de que la tubería utilizada permita una conexión perfectamente estanca y mecánicamente segura para seguir siendo compatible con el caudal y la presión de esta bomba.

D. OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

1. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO (recomendado)

- Vierta agua en el depósito de la bomba
- Compruebe que la bomba está encendida y que el agua se drena de la bomba y luego se apaga.
- Pruebe la alarma vertiendo agua continuamente, incluso después de que la bomba haya arrancado, para que el flotador active la alarma (flotador de alto nivel).

2. MANTENIMIENTO

Cualquier trabajo en la bomba de condensado **debe realizarse con la energía apagada.**

Limpie periódicamente el interior del depósito, retirando la bomba, con una solución con una solución antibacteriana. Haga funcionar la bomba con este líquido durante un minuto.

Luego, enjuague abundantemente con agua y haga funcionar la bomba durante un minuto. A continuación, compruebe que las conexiones eléctricas e hidráulicas estén correctas y ejecute una prueba de funcionamiento.

PT

- A máquina pode ser utilizada por crianças a partir de 8 anos de idade, desde que sejam vigiados de perto. Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento necessário, desde que sob supervisão, ou após terem sido instruídas sobre o uso seguro do aparelho e sobre os perigos relacionados com o mesmo. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser executadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos de idade e sejam vigiadas.
- A ligação do cabo de alimentação deve ser efectuada por um profissional qualificado, de acordo com as normas em vigor, proporcionando um meio de desconexão nas condutas fixas.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, de forma a evitar riscos.

A. LIGAÇÃO ELÉCTRICA / ALARME

1. Alimentação eléctrica da bomba

Perigo de choque: Desconecte toda a alimentação do terminal antes de instalar os componentes.

2. Ligação do alarme

A bomba tem um contacto de segurança normalmente fechado (NC) para parar a unidade e um contacto de segurança normalmente aberto (NO) para ativar um sinal sonoro ou luminoso (não incluído), em caso de transbordo de condensado (verificar as especificações da unidade).

Recomendamos a ligação do contacto de segurança NC. Siga o diagrama 4 para a ligação.

B. INSTALAÇÃO DA BOMBA

O recipiente pode ser retirado da bomba para facilitar a sua fixação (segundo o esquema 5).



NB: Antes da colocação em funcionamento, retirar a braçadeira de cunha flutuante em :

- 1- Corte o colar de nylon com um alicate de corte à direita da etiqueta,
- 2- Puxe a etiqueta para eliminar o colar.

A montagem da bomba no recipiente é reversível para facilitar as ligações elétricas e hidráulicas. A bomba deve ser instalada por baixo do aparelho que produz as águas de condensados utilizando os dois parafusos (B) e as cavilhas de fixação (C) fornecidas e com a ajuda de um nível de bolha para garantir que o recipiente fica bem na horizontal.

Esta bomba não é submersível. Não deve ser instalada no exterior dos locais ou numa zona húmida, e deve ser mantida afastada do gelo.

C. LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Pode utilizar um ou vários dos quatro orifícios com Ø 27,5 mm, quebrando o opérculo com uma chave de fendas para recolher as águas a evacuar utilizando eventualmente o nosso reductor com a referência GC078H2008 (não fornecido) para diâmetros de 40, 32 e 25 mm. O refluxo efetua-se na saída da válvula anti-retorno que possui uma ponteira lisa de Ø 12 mm para um tubo com um diâmetro interno de 10 mm. Ao utilizar o kit reductor fornecido (E), pode ligar um tubo em PVC de Ø 6x9 mm. Atenção: Com esta montagem, os fluxos serão reduzidos. Certifique-se de que o tubo utilizado permite uma ligação perfeitamente estanque e mecanicamente segura para permanecer compatível com o fluxo e pressão desta bomba.

D. OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

1. TESTE DE OPERAÇÃO (recomendado)

- Jogar água para o tanque da bomba
- Verificar se a bomba está ligada e se a água é evacuada pela bomba, e se a bomba está desligada.
- Teste o alarme despejando água continuamente, mesmo depois de a bomba ter sido ligada, de modo a que o flutuador active o alarme (flutuador de alto nível).

2. MANUTENÇÃO

Any work on the condensate pump **must be carried out with the power off.**

O interior do recipiente deve ser limpo regularmente retirando a bomba do recipiente e utilizando uma solução antibacteriana. Deixe a bomba funcionar durante um minuto com este líquido.

A seguir, passe com água limpa, deixando a bomba funcionar durante um minuto. A seguir, certifique-se de que todas as ligações elétricas e hidráulicas se encontram em conformidade e efetue um teste de operação.



- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza o conoscenza, se sono adeguatamente sorvegliati o se sono state date loro istruzioni su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e se i rischi che ne derivano sono compresi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Il collegamento del cavo di alimentazione deve essere eseguito da un professionista qualificato, in conformità alle norme nazionali, fornendo un mezzo di scollegamento nelle tubazioni fisse.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un gruppo speciale disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza.

A. COLLEGAMENTO ELETTRICO / ALLARME

1. Alimentazione della pompa

Scollegare tutta l'alimentazione CA durante l'installazione.

2. Collegamento dell'allarme

La pompa è dotata di un contatto di sicurezza normalmente chiuso (NC) per arrestare l'unità e di un contatto di sicurezza normalmente aperto (NO) per attivare un segnale acustico o luminoso (non incluso), in caso di rischio di trabocco della condensa (ricordarsi di controllare le specifiche dell'unità). Si consiglia di collegare il contatto di sicurezza NC. Per il collegamento, seguire la figura 4.



- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Das Stromversorgungskabel muss von einem qualifizierten Fachmann gemäß den geltenden Normen angeschlossen werden und in den fest verlegten Leitungen ist eine Trennvorrichtung vorzusehen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder ein spezielles Bauteil ersetzt werden, das beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

A. ANSCHLUSS DER EL VERSORGUNGS- UND ALARMLEITUNGEN

1. Stromversorgung der Pumpe

Während der Installation die Stromversorgung komplett unterbrechen.

2. Anschluss des Alarms

Die Pumpe verfügt über einen Sicherheits-Öffnerkontakt (NC), der das Aparat abschaltet, und einen Schließer-Kontakt (NO), um ein Ton- oder Lichtsignal (nicht im Lieferumfang enthalten) zu aktivieren, wenn die Gefahr eines Kondensatüberlaufs besteht (die technischen Daten des Aparat überprüfen!). Wir empfehlen den Anschluss des Sicherheitskontakts NC. Anschluss des Alarms siehe Abbildung 4.



- Устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без надлежащего опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы о том, как безопасно пользоваться устройством и понимают связанную с этим опасность. Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
- Кабель питания должен подключаться квалифицированным специалистом с соблюдением всех действующих в стране норм и стандартов.
- В случае повреждения кабеля питания его необходимо заменить специальным кабелем,

B. INSTALLAZIONE DEL BLOCCO POMPA

Il recipiente può essere rimosso dalla pompa per facilitarne il fissaggio (secondo lo schema 5)

NB: Prima della messa in servizio rimuovere la fascetta a incastro del galleggiante:

- 1- Tagliare la fascetta di nylon con una pinza da taglio a destra dell'etichetta a bandiera,
- 2- Tirare l'etichetta per togliere la fascetta.

Il montaggio della pompa sul recipiente è reversibile per facilitare i collegamenti elettrici e idraulici. La pompa deve essere installata sotto l'apparecchio che produce le acque di condensa utilizzando le due viti (B) + i cavicchi di fissaggio (C) in dotazione e con l'aiuto di una livella a bolla per garantire l'orizzontalità del recipiente.

Questa pompa non è sommergibile, non deve essere installata all'esterno dei locali o in una zona umida e non deve essere tenuta al gelo.

C. COLLEGAMENTO IDRAULICO

È possibile utilizzare uno o diversi dei quattro orifizi Ø 27,5 mm rompendo il coperchio con un cacciavite per raccogliere le acque da evacuare usando eventualmente il riduttore rif. GC078H2008 (non in dotazione) per i diametri di 40, 32, e 25 mm. La mandata si effettua all'uscita della valvola antiritorno che possiede un attacco liscio Ø 12 mm per un tubo di diametro interno di 10 mm. Utilizzando il kit riduttore in dotazione (E) è possibile collegare un tubo PVC Ø 6x9 mm. NB: con questo montaggio le portate saranno ridotte. Accertarsi che il tubo utilizzato consenta un raccordo perfettamente stagno e meccanicamente sicuro per restare compatibile con la portata e la pressione di questa pompa.

D. FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

1. TEST FUNZIONALE (consigliato)

- Versare acqua nel serbatoio della pompa
- Controllare che la pompa sia accesa e che l'acqua venga scaricata dalla pompa e poi spenta.
- Testare l'allarme versando acqua in modo continuo, anche dopo l'avvio della pompa, in modo che il galleggiante attivi l'allarme (galleggiante di alto livello).

2. MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento sulla pompa di condensa **deve essere eseguito a motore spento.**

L'interno del recipiente deve essere pulito regolarmente rimuovendo la pompa dal recipiente e utilizzando una soluzione antibatterica. Fare funzionare la pompa con questo liquido per un minuto. Poi sciacquare abbondantemente con acqua pulita facendo funzionare la pompa per un minuto. Verificare quindi che tutti i collegamenti elettrici e idraulici siano conformi e seguire le istruzioni di messa in servizio descritte qui sopra.

B. INSTALLATION DER PUMPE

Die Wanne kann von der Pumpe gelöst werden, um die Befestigung zu erleichtern (gemäß Schema 5).

Hinweis: Vor der Inbetriebnahme entfernen Sie die Schwimmkeilklemme in :

- 1- Schneiden Sie den Kabelbinder rechts neben dem Fahnenetikett ab,
- 2- Ziehen Sie das Etikett, um den Kabelbinder zu entsorgen.

Um elektrische und hydraulische Anschlüsse zu erleichtern, ist eine umgekehrte Montage der Pumpe an der Wanne möglich. Um die Wanne waagrecht auszurichten, muss die Pumpe mit zwei mitgelieferten Schrauben (B) und Dübeln (C) und einer Wasserwaage unter dem Gerät angebracht werden, in dem das Kondenswasser anfällt.

Diese Pumpe ist nicht überflutbar, darf nicht im Außenbereich oder in Feuchtbereichen montiert werden und ist vor Frost zu schützen.

C. HYDRAULIKANSCHLUSS

Sie können eine oder mehrere der vier Öffnungen Ø 27,5 mm nutzen, indem Sie den Deckel mit einem Schraubendreher durchstechen, um das abzuleitende Wasser zu sammeln und ggf. unseren Reduktor Art. GC078H2008 (nicht im Lieferumfang enthalten) für die Durchmesser 40, 32 und 25 mm nutzen. Die Förderung erfolgt am Ausgang des Rückschlagventils, das über einen glatten Ansatz Ø 12 mm für Innenrohr 10 mm verfügt. Wenn Sie das mitgelieferte Reduktor-Set nutzen (E), können Sie ein PVC-Rohr mit Ø 6x9 mm anschließen. NB: Durch diese Montage wird der Durchfluss reduziert. Sicherstellen, dass das verwendete Rohr einen vollkommen dichten und mechanisch gesicherten Anschluss ermöglicht und mit Durchfluss und Druck dieser Pumpe vereinbar ist.

D. BETRIEB UND WARTUNG

1. FUNKTIONSTEST (empfohlen)

- Wasser (nicht zu viel) in die Pumpewanne
- Kontrollieren, ob die Pumpe eingeschaltet, das Wasser von der Pumpe abgepumpt und die Pumpe dann wieder abgeschaltet wird.
- Zum Test des Alarms nach dem Einschalten der Pumpe weiter Wasser einfüllen, bis der Schwimmer den Alarm auslöst (Überfüllungs-Schwimmerschalter).

2. WARTUNG

Dieser Vorgang ist von einem qualifizierten Fachpersonal **bei abgeschalteter Stromversorgung vorzunehmen.**

Die Innenseite der Wanne muss regelmäßig gereinigt werden. Dazu die Pumpe aus der Wanne entfernen und eine Lösung antibakteriell hinzugeben. Die Pumpe eine Minute lang mit dieser Flüssigkeit laufen lassen.

Dann ausreichend mit klarem Wasser ausspülen und dazu die Pumpe eine Minute lang laufen lassen. Anschließend prüfen, dass alle elektrischen und hydraulischen Anschlüsse in einwandfreiem Zustand sind und Funktionstest.

который можно приобрести у производителя или в сервисной службе.

A. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ / АВАРИЙНАЯ СХЕМА

1. Источник питания насоса

Отключите сетевое питание во время установки.

2. Подключение аварийной схемы

Насос имеет нормально закрытый (нормально замкнутый - NC) предохранительный контакт для остановки внутреннего блока кондиционера, и аварийный сигнал нормально-разомкнутый (NO) (звуковой или визуальный сигнал, установленный вашими силами), в случае опасности перелива конденсата (не забудьте проверить технические характеристики кондиционера). Рекомендуется подключить защитный контакт NC. Для подключения аварийной схемы выполните действия, указанные на рисунке 4.

B. УСТАНОВКА

NB: Перед началом работы снимите зажим блокировки поплавка

- 1- Отрежьте хомут плоскогубцами справа от этикетки,
- 2- Потяните за этикетку, чтобы выбросить хомут и этикетку

Резервуар можно снять. Установка насоса на резервуаре обратима (указанной схеме 5) — это облегчает выполнение электрических и гидравлических соединений. Насос должен быть установлен ниже устройства, с которого сливается конденсационная вода, с помощью входящих в комплект двух винтов, крепежных штифтов, а также пузырькового уровня, таким образом, чтобы обеспечить точное горизонтальное положение резервуара. **Аппарат не должен погружаться под воду, не должен устанавливаться вне помещения или в сыром помещении, не может работать при нулевой температуре и ниже.**

C. ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Вы можете использовать одно или несколько из четырех отверстий Ø 27,5 мм, сломав крышку отверткой для сбора отводимых вод, при необходимости используя наш редуктор арт. GC078H2008 (не входит в комплект поставки) для диаметров 40, 32 и 25 мм. Нагнетание выполняется на выходе перепускного клапана, у которого есть гладкий патрубок Ø 12 мм для трубы внутренним диаметром 10 мм. Используя входящий в комплект редуктор (E), вы можете соединить трубу ПВХ Ø 6x9 мм. ВНИМАНИЕ: при таком монтаже производительность будет снижена. Убедитесь, что используемый шланг обеспечивает полностью герметичное соединение с механическим предохранением, соответствующее производительности и давлению этого насоса.

D. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ТЕСТИРОВАНИЕ (рекомендуется)

- Заполните резервуар насоса водой.
- Убедитесь, что насос включился и откачал воду, а затем выключился.
- Проверьте сигнал аварийной схемы, непрерывно заливая воду, даже после включения насоса, так, чтобы поплавком активировал сигнал аварийной схемы (в момент достижения поплавком верхнего уровня).

2. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Любое обслуживание должно **выполняться при выключенном питании**.

Резервуар подлежит регулярной очистке изнутри. Для этого нужно снять насос и использовать раствор с добавлением 5% белизны. На одну минуту запустить насос с этой жидкостью. Затем обильно промыть чистой водой, включив насос на одну минуту. После этого удостовериться в соответствии всех электрических и гидравлических соединений и выполнить описанные выше инструкции по пусконаладке.

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach ruchowych, postrzegania lub umysłowych, a także nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli zostały one poddane nadzorowi lub przeszkoleniu w zakresie użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno powierzать czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Podłączenie kabla zasilającego może wykonywać tylko wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi normami, zapewniając możliwość odłączenia w zamocowanych na stałe przedmiotach rurowych.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny kabel lub zestaw dostępny u producenta lub w jego dziale serwisowym.

A. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE/ALARMOWE

1. Zasilanie pompy

Odłączyć wszystkie przewody zasilające na czas montażu.

2. Połączenie alarmowe

Pompa jest wyposażona w rozwierny (NC) zestyk bezpieczeństwa który zatrzymuje urządzenie, oraz styk bezpieczeństwa normalnie otwarty (NO) do aktywacji sygnału dźwiękowego lub świetlnego (brak w zestawie), jeśli występuje ryzyko nadmiernej ilości kondensatu (należy pamiętać o sprawdzeniu specyfikacji urządzenia). Zalecamy podłączenie NC zestyk. Przyłączyć alarmowe przedstawia rysunek 4.

- Bu cihaz, cihazın güvenli şekilde kullanımı ile ilgili kontrol edilmeleri veya talimatla yönlendirilmeleri ve oluşabilecek tehlikeleri anlamış olmaları kaydıyla 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve düşük fiziksel, algısal veya zihinsel kapasiteye veya yetersiz eğitim ve bilgi seviyesine sahip kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından temizlik ve bakım çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Güç kaynağı kablusunun bağlanması yetkin bir profesyonel tarafından geçerli olan standartlara uygun şekilde, sabit plakalardan ayırmak için bir araç kullanılarak gerçekleştirilmelidir.
- Güç kablosu hasar görürse, üretici veya servis departmanından tedarik edilebilecek özel bir kablo veya düzene ile değiştirilmelidir.

A. ELEKTRİK / ALARM BAĞLANTISI

1. Pompa güç kaynağı

Kurulum sırasında tüm güç kaynaklarının bağlantılarını kesin.

2. Alarm bağlantısı

Pompada, ünitenin durdurmak için normalde kapalı (NC) bir güvenlik kontağı ve yağuşma taşması riski varsa (ünitenin özelliklerini kontrol etmeyi unutmayın) bir ses veya ışık sinyali (dahil değildir) etkinleştirmek için normalde açık (NO) bir güvenlik kontağı vardır. NC güvenlik kontağını bağlamanızı öneririz. Bağlantı için şema 4'ü izleyin.

B. INSTALACJA POMPY

Można wyjąć zbiornik pompy, aby ułatwić jej montaż (zgodnie z schematem 5).

Uwaga: Przed uruchomieniem należy zdjąć klinowy zacisk pływakowy :

- 1- Odetnij kolnierzyk nylonowy za pomocą szczypec tnących po prawej stronie etykiety,
- 2- Pociągnąć etykietę, aby pozbyć się kolnierza.

Montaż pompy na zbiorniku jest odwracalny, co ułatwia podłączenia elektryczne i hydrauliczne.

Pompa musi zostać zainstalowana pod urządzeniem wytwarzającym skropliny za pomocą dwóch śrub mocujących (B) z kolek rozporowy (C) oraz za pomocą poziomiczy w celu zapewnienia pozycji poziomej zbiornika.

Pompa nie jest przeznaczona do pracy w zanurzeniu, dlatego też nie może być instalowana poza pomieszczeniami lub w strefie wilgotnej i należy chronić ją przed mrozem.

C. PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

Można wykorzystać jeden lub więcej spośród czterech otworów o średnicy Ø 27,5 mm, przerywając film ochronny za pomocą śrubokręta w celu zebrania skroplin do odprowadzenia, wykorzystując ewentualnie nasz reduktor nr kat. GC078H2008 (niezałączony) w przypadku średnic 40, 32 i 25 mm. Przetłaczanie ma miejsce przy wylocie zaworu przeciwwrotnego wyposażonego w łącznik Ø 12 mm do rury o wewnętrznej średnicy 10 mm. Za pomocą dostarczonego zestawu reduktora (E), można przyłączyć rurę PCV Ø 6x9 mm. Uwaga: po tym montażu przepływ będzie wolniejszy. Upewnij się, że użyta rura umożliwia wykonanie idealnie szczelnego złącza, zabezpieczonego mechanicznie, aby zachować zgodność z natężeniem przepływu i ciśnieniem w tej pompie.

D. OBSŁUGA I KONSERWACJA

1. TEST EKSPLOATACYJNY (zalecany)

- Wlać wodę do zbiornika pompy
- Sprawdzić, czy pompa jest włączona i czy woda jest odprowadzana z pompy, po czym wyłączyć pompę.
- Przetestować alarm poprzez ciągłe wlewanie wody nawet po włączeniu pompy, po to aby pływak włączył alarm (pływak wysokiego poziomu).

2. KONSERWACJA

Wszelkie prace przy pompie kondensatu należy wykonywać **po wyłączeniu zasilania**.

Wnętrze zbiornika wymaga regularnego czyszczenia po wyjęciu pompy za pomocą roztworu przeciwbakteryjny. Pozwolić pompie pracować z tym płynem przez jedną minutę.

Po czym obficie opłukać czystą wodą, uruchamiając pompę na jedną minutę. Następnie upewnić się, że wszystkie podłączenia elektryczne i hydrauliczne są prawidłowe oraz przeprowadzić procedurę rozruchu opisaną powyżej.

B. POMPA KURULUMU

Rezervuarı yerine daha kolay sabitleyebilmek (şekle 5 uygun olarak).

ÖNEMLİ: Çalıştırmadan önce şamandıra kelepçesini şu şekilde çıkartın:

- 1- İşaretili etiketin sağındaki bağlı sarıyı pense ile kesiniz,
- 2- Bağlı sarıyı etiketi çekerek atınız.

Rezervuarın üzerine monte edilmiş pompa, elektrikli ve hidrolik bağlantıların kolayca yapılabilmesi için tekrar rezervuardan ayrılabilir. Pompayla birlikte verilen iki vida (B) ve somunlar (C) kullanılarak ve rezervuarın düz durması için su terazisinin yardımıyla, pompa yağuşma sularını üreten cihazın alt tarafına monte edilmelidir.

Bu pompa su altında kullanılamaz, binaların dışına veya nemli ortamlara takılmamalıdır ve donmasına izin verilmemelidir.

C. HİDROLİK BAĞLANTILAR

Tahliye edilecek sıvıları toplamak için dört adet Ø 27,5 mm'lik delikten birini veya daha fazlasını, kapakçığını bir tornavidayla kırarak kullanabilirsiniz ve 40, 32 ve 25 mm çapları için GC078H2008 referans numaralı redüktörümüzü (birlikte verilmez) kullanabilirsiniz. Sıvı tahliyesi, iç çapı 10 mm borular için Ø 12 mm yumuşak uçlu tek yönlü vananın çıkışında yapılır. Birlikte verilen redüktör kitini (E) kullanarak, Ø 6x9 mm'lik bir PVC boruya bağlayabilirsiniz. NOT: Bu montajda, elde edilen debiler azalacaktır. Kullanılan hortumun, bu pompanın debisi ve basıncıyla uyumlu kalması için kesinlikle sızdırmaz ve mekanik olarak sabitlenmiş bir bağlantı kurulmasına olanak tanıdığından emin olun.

D. ÇALIŞTIRMA VE BAKIM

1. ÇALIŞTIRMA TESTİ (önerilir)

- Pompa rezervuarına su dökün.
- Pompanın açılmış olduğunu ve suyun pompadan tahliye edildiğini kontrol edin ve sonrasında kapatın.
- Sürekli su dökerek alarmı test edin, bunu şamandıranın alarmı etkinleştirebilmesi için pompa açıldıktan sonra da yapın (yüksek seviye şamandıra).

2. BAKIM

Yağuşma pompasındaki herhangi bir çalışma **güç kapalı** şekilde yapılmalıdır.

Rezervuarın içi, rezervuar pompası geri çekilerek ve anti-bakteriyel bir solüsyon. Pompayı bu sıvıyla bir dakika boyunca çalıştırın.

Daha sonra, pompayı bir dakika boyunca çalıştırarak bol temiz suyla durulayın. Ardından, tüm elektrik ve hidrolik bağlantıların uygun durumda olduğunu doğrulayın ve yukarıda açıklanan işletmeye alma talimatlarını uygulayın.

① स्थापना

1.ए सिफारिशें

यह उपकरण निम्न शारीरिक, संवेदी अथवा मानसिक क्षमताओं अथवा पूर्व अनुभव अथवा ज्ञान के बिना किसी भी व्यक्ति (बच्चों सहित) के उपयोग के लिए अभिप्रेत नहीं है, जब तक कि उनकी सुरक्षा के लिए जिम्मेदार व्यक्ति या पर्यवेक्षक व्यक्ति के माध्यम से इस उपकरण से अभिगम न हो अथवा पूर्व निर्देशित न हों।

इस उपकरण का उपयोग 8 व. र्. से अधिक आयु वर्ग के बच्चों, और कम शारीरिक, संवेदी या मानसिक क्षमताओं वाले लोगों द्वारा या पूर्व अनुभव या ज्ञान के बिना किया जा सकता है यदि उनकी ठीक से निगरानी की जाये अथवा उपकरण के सुरक्षित उपयोग के बारे में निर्देश दिए गए हों और यदि शामिल जोखिमों को समझ लिया गया है। बच्चों को उपकरण के साथ खेलने की अनुमति नहीं दी जानी चाहिए। बिना निगरानी के बच्चों द्वारा सफाई और रखरखाव नहीं की जानी चाहिए।

1.बी टॉगना

टैंक को इसके लगाव की सुविधा के लिए पम्प से हटाया जा सकता है (नीचे दिए गए चित्र के अनुसार)।

ध्यान दें - पंप लगाने से पहले, पंप पर लगे हुए फ्लोट क्लैप पर-

- 1) प्लास्टिक की सफेद तार को लगे हुए फ्लैग लेबल के दाहिनी तरफ से प्लायर से काट लें।
- 2) बाद में फ्लैग लेबल को तार समेत हटा दें

इलेक्ट्रिक और हाईड्रोलिक सम्बन्धों को सुविधाजनक बनाने के लिए पम्प को ट्रे पर घुमाया जा सकता है। यह सुनिश्चित करने के लिए कि टैंक सीधा है, दिए गए दो संलग्नकों के शिकंजे और पेच का उपयोग करके पम्प को उपकरण के नीचे स्थापित किया जाना चाहिए जोकि घनीभूत जल (ड्रेन का पानी) का उत्पादन करता है। यह पम्प पानी में डुबाये रखने योग्य नहीं है और इसे इमारत के बाहर या नम क्षेत्र में स्थापित नहीं किया जाना चाहिए और बर्फ जमा देने वाली ठंड से संरक्षित होना चाहिए।

1.सी मुख्य बिजली आपूर्ति सम्बन्ध

उपकरण पर किसी भी हस्तक्षेप से पहले, बिजली की आपूर्ति को काट दिया जाना चाहिए। देश में लागू मानकों के अनुपालन में एक योग्य पेशेवर द्वारा विद्युत सम्बन्ध किया जाना चाहिए। केवल आपूर्ति की गई कंडक्टर + ग्राउंड केबल का ही उपयोग करें, जिसे धरती से जोड़ा जाना चाहिए (कक्षा 1 उपकरण)। सॉकेट का उपयोग केवल स्थापना के बाद ही करना चाहिए।

ओवर-वोल्टेज श्रेणी III के अनुसार पूर्ण कट-ऑफ को सुनिश्चित करने के लिए एक कॉन्टेक्ट स्विच जो सभी विद्युत धाराओं को बन्द करता हो, स्थापना निर्देशों के अनुसार निश्चित स्थापना में प्रदान किया जाना चाहिए।

1.डी घंटी का विद्युत सम्बन्ध

3 एम्पेयर की अधिकतम रूकावट क्षमता 250 वोल्ट (प्रतिरोधी)। ओवरफ्लो (कोई सम्पर्क नहीं) के खतरे को सूचित करने के लिए संघनित उत्पादन (एनसी सम्पर्क) काटने के लिए आपके द्वारा स्थापित घंटी (दृश्यक अथवा श्रव्य घंटी) का उपयोग करें। आपूर्ति की गई तीन-कंडक्टर तार का इस्तेमाल किया जाना चाहिए।

1.ई हाईड्रोलिक सम्बन्ध

पानी को इकट्ठा करने के लिए, पेचकस से टोपी को तोड़ कर, दिए गए व्यास 27.5 मिमी के चार छिद्रों में से एक अथवा अधिक का इस्तेमाल कर सकते हैं, जोकि व्यास 40, 32 और 25 मिमी के लिए आप सम्भवतः हमारे गियर रिड्यूसर संदर्भ जीसीओ78एच2008 (आपूर्ति नहीं किया गया) का इस्तेमाल करके खाली करना है। निकासी चैक वॉल्व से होती है जिसका 10 मिमी. की भीतरी नली के लिए एक 12 मिमी. का एक चिकना अंतिम भाग है। उपलब्ध करवाई गई रिड्यूसर किट (रिड्यूसर व्यास 12/8 मिमी. + मध्यम नली) का इस्तेमाल करके आप व्यास 6X9 मिमी. की पीवीसी नली को जोड़ सकते हैं। सुनिश्चित करें कि वायुरहित और बेहतरीन यांत्रिक रूप से प्रयुक्त नली पूरी तरह को प्रवाह दर और इस पम्प संचालन के दबाव के साथ संगत रहने देगा।

सक्रिय करना : पम्प में कुछ पानी उड़ेलो जब तक यह चलता और रुक नहीं जाता है : घंटी बजने के स्तर तक पहुँचने और इस सुरक्षा उपकरण के उचित संचालन की जांच करने के लिए पानी को तेजी से डाल कर परीक्षण को फिर से शुरू करें : दृश्य या श्रव्य संकेत अथवा प्रशीतन का बन्द होना।

② रख-रखाव

यह कार्य एक योग्य पेशेवर द्वारा किया जाना चाहिए और सदैव विद्युत आपूर्ति बन्द करने के साथ। हौद से पम्प को हटाने और 5 प्रतिशत ब्लीच मिश्रण का उपयोग करके हौद के अन्दर नियमित रूप से साफ होना चाहिए। एक मिनट के लिए पम्प के माध्यम से तरल चलायें। इसके बाद, एक मिनट के लिए पम्प चला कर साफ पानी अच्छी तरह चलायें। इसके बाद, जांच लें कि सभी हाईड्रोलिक और विद्युत सम्बन्ध अनुपालन करते हैं और ऊपर वर्णित कार्य निर्देशों का पालन करते हैं। यदि विद्युत तार क्षतिग्रस्त हो जाती है, तो उसे किसी भी संभावित खतरे से बचने के लिए निर्माता, उसकी बिक्री-उपरान्त सेवा-प्रदाता अथवा इसी प्रकार के योग्य व्यक्तियों द्वारा प्रतिस्थापित किया जाना चाहिए।

③ सुरक्षा

- सिकॉम जोरदार सिफारिश करता है कि उच्च स्तर की घंटी विद्युत तार एक श्रव्य अथवा दृश्य घंटी से जुड़ा हो अथवा संघनन के उत्पादन को रोकने के लिए प्रयोग की जाये।
- पम्प की मोटर को 130 डिग्री सेल्सियस के थर्मल कट-ऑफ और स्वतः चालू के साथ जोड़ा जाए।
- धरती-विद्युत तार की सम्बन्ध स्थापना। (कक्षा 1 युक्ति)